叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 奇特的生物(curious Creatures) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

奇特的生物(Curious Creatures)
第1/1页

['kjʊriəs]	['kri:tʃərz]
CURIOUS	**CREATURES**
好奇的	生物

好奇的生物

['kɑ:mɪk]	['ænɪm(ə)l]	['sɪri:z]
COMIC	**ANIMAL**	**SERIES**
漫画	动物	系列

漫画动物系列

['kɑ:piraɪt]	-
Copyright	**1898**
版权	-

版权所有 1898 年

[mək'lɑ:klɪn]	[bɹoʊz]
McLoughlin	**Bros**
麦克劳克林	兄弟

麦克劳林兄弟

[nu:]	[jɔ:k]
New	**York**
新的	约克

纽约

[ti:]
T
T

T

[hɪz; ɪz]	['tæləntɪd]	[dʒə'ræf]	[kæn; kən]	[pleɪ]
his	**talented**	**Giraffe**	**can**	**play**
他的	才华横溢	长颈鹿	能	玩

他那只才华横溢的长颈鹿会演奏

[ɪn]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['skɪlf(ə)l]	,	['pli:zɪŋ]	[wei]	,
In	**such**	**a**	**skillful**	**,**	**pleasing**	**way**	**,**
在	这样的	一个	熟练	,	令人愉悦	方式	,

以如此巧妙、令人愉悦的方式,

[ðæt]	['evri]	[wʌn]	[hu:]	['hi:rz]	[ə'gri:z]
That	**every**	**one**	**who**	**hears**	**agrees**
那	每一个	一	WHO	听到	同意

每个听到的人都同意

[ðæt]	[hi:; hi]	[ɪz]	['mæstər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ki:z]	;
That	**he**	**is**	**Master**	**of**	**the**	**Keys**	**;**
那	他	是	掌握	的	这	钥匙	;

他是掌管钥匙的人;

[soʊ]	-	[tɪz]	[nɑ:t]	[streɪndʒ]	[æt; ət]	[ɔ:l]	[ðæt]	[hi:; hi]
So	**'**	**tis**	**not**	**strange**	**at**	**all**	**that**	**he**
所以	-	的	不是	奇怪的	在	全部	那	他

所以他这样做一点也不奇怪

[ʃʊd; ʃəd][hoʊld][hɪz; ɪz] [hed] [haɪ] , [æz; əz][ju:; jʊ] [si:] .

Should	hold	his	head	high	,	as	you	see	.
应该	抓住	他的	头	高的	,	作为	你	看	.

他应该昂首挺胸，你看。

[eɪtʃ]

H
H

H

[ɪrz] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [ðæt] [ɪz][noʊ] ['ʃɜ:rkər] ,

ere's	a	Horse	that	is	no	shirker	,
这是	一个	马	那	是	不	逃避者	,

这是一匹绝非逃避者的马。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['bɪzi] , ['wɪlɪŋ] ['wɜ:rkər] ,

But	a	busy	,	willing	worker	,
但	一个	忙碌的	,	愿意的	工人	,

但一位勤奋、积极的工作者，

[fɔ:r; fər][æt; ət][ðə; ði] ['sti:mɪŋ] ['wɑ:ʃɪŋ] - [tʌb]

For	at	the	steaming	washing	-	tub
为了	在	这	蒸煮	洗涤	-	浴缸

在冒着热气的洗衣盆里

[ɔ:l] [deɪ] , [laɪk] [ðɪs] , - [twɪl] [stænd][ænd; ənd] [rʌb] .

All	day	,	like	this	,	'	twill	stand	and	rub	.
全部	天	,	喜欢	这	,	-	斜纹布	站立	和	擦	.

整天，它就这样站着摩擦。

[ə; eɪ] [hɔ:rs] [soʊ] [gʊd] [æt; ət] ['wɑ:ʃɪŋ] [kloʊðz] ,

A	Horse	so	good	at	washing	clothes	,
一个	马	所以	好的	在	洗涤	衣服	,

一匹非常擅长洗衣服的马

[ə; eɪ] [kloʊðz] - [hɔ:rs] [maɪt] [bi:; bi] [kɔ:ld] , [aɪ] [spoʊz] .

A	clothes	-	horse	might	be	called	,	I	s'pose	.
一个	衣服	-	马	可能	是	称为	,	我	假设	.

我想，或许可以称之为衣架吧。

[mɪs] ['mɪni] [maʊskætʃɚ] ['pleɪɪŋ] [kroʊ'keɪ] .

MISS	MINNIE	MOUSECATCHER	PLAYING	CROQUET	.
错过	米妮	捕鼠器	玩耍	槌球	.

米妮捕鼠人小姐在玩槌球。

['kæptɪn] ['kɪŋfɪʃər] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['deɪz] [spɔ:rt] .

CAPTAIN	KINGFISHER	OUT	FOR	A	DAY'S	SPORT	.
队长	翠鸟	出去	为了	一个	天	运动	.

金鱼船长外出进行一天的运动。

[ðə; ði] ['dɔgiz] - [ˌprɑ:mə'neɪd] .

THE	DOGGIES	'	PROMENADE	.
这	小狗们	-	长廊	.

狗狗漫步道。

[ti:]

T
T

T

[hri:] [dɔ:gz] [went] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˌprɑ:mə'neɪd]

hree	dogs	went	out	for	a	promenade
三	狗	去	出去	为了	一个	长廊

三只狗出去散步

[ɔːl][ɑːn][ə; eɪ] ['sʌmɚz] [deɪ] ;
All **on** **a** **summer's** **day** **;**
全部 在 一个 夏季 天 ;

一切都发生在夏日的一天;

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['mɪstər] . [dɔːg] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dɔːg] ,
There **was** **Mr** **.** **Dog** **,** **and** **Mrs** **.** **Dog** **,**
那里 曾是 先生 . 狗 , 和 太太 . 狗 ,

有狗先生和狗太太,

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['dɔgi] [treɪ] .
And **little** **Doggie** **Tray** **.**
和 小的 狗 托盘 .

还有小狗托盘。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [striːt] ,
And **as** **they** **walked** **down** **the** **crowded** **street** **,**
和 作为 他们 步行 向下 这 挤 街道 ,

他们沿着拥挤的街道走着,

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [praʊd] [æz; əz] [praʊd] [kʊd; kəd][biː; bi] ,
They **were** **proud** **as** **proud** **could** **be** **,**
他们 是 自豪的 作为 自豪的 可以 是 ,

他们无比自豪,

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [drest] [ɪn][ðer; ðər] ['veri] [best] ,
For **they** **were** **dressed** **in** **their** **very** **best** **,**
为了 他们 是 穿着 在 他们的 非常 最好的 ,

因为他们都穿着最好的衣服。

[æz; əz] ['evri] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] .
As **every** **one** **could** **see** **.**
作为 每一个 一 可以 看 .

人人都看得出来。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [kæt][ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [stʊd] ,
But **a** **mischievous** **cat** **on** **the** **sidewalk** **stood** **,**
但 一个 恶作剧 猫 在 这 人行道 站立 ,

但人行道上站着一只调皮的猫,

[noʊ][koʊt] , [noʊ][hæt][hæd; həd][ʃiː; ʃi] ;
No **coat** **,** **no** **hat** **had** **she** **;**
不 外套 , 不 帽子 有 她 ;

她没有外套,也没有帽子;

[soʊ][ʃiː; ʃi] [læft] [æt; ət][ðə; ði] [dres] [ænd; ənd][ðə; ði] ['paːmpənis]
So **she** **laughed** **at** **the** **dress** **and** **the** **pompousness**
所以 她 笑了 在 这 裙子 和 这 傲慢

所以她嘲笑那件裙子和那种浮夸的作风。

[ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] .
Of **the** **dog** **and** **his** **family** **.**
的 这 狗 和 他的 家庭 .

关于狗狗和它的家人。

['mɪstər] . [dɔːg] [grauld] [diːp] , [ænd; ənd] [spræŋ] [æt; ət][ðə; ði][kæt] ,
Mr **.** **Dog** **growled** **deep** **,** **and** **sprang** **at** **the** **cat** **,**
先生 . 狗 咆哮 深的 , 和 弹簧 在 这 猫 ,

狗先生低声咆哮着,扑向了猫。

[ænd; ənd] [tʃeɪst] [hɜːr; hər][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
And **chased** **her** **up** **and** **down** **,**
和 追逐 她 向上 和 向下 ,

然后追着她上上下下跑,

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['æŋgri][kraɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['flæʃɪŋ] [aɪ] ,

With	an	angry	cry	,	and	a	flashing	eye	,
和	一个	生气的	哭	,	和	一个	闪烁	眼睛	,

伴随着一声愤怒的怒吼和闪烁的眼神，

[θruː'aʊt] [ðə; ðɪ] ['wʌndərɪŋ] [taʊn] .

Throughout	the	wondering	town	.
自始至终	这	好奇	镇	.

穿过这座奇妙的小镇。

[bʌt; bət][hiː; hi] [trɪpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] [ə'genst] [ə; eɪ][stoʊn] ,

But	he	tripped	in	his	haste	against	a	stone	,
但	他	绊倒了	在	他的	匆忙	反对	一个	石头	,

但他匆忙之中被石头绊倒了。

[ænd; ənd] [fel] [ɪn][ðə; ðɪ] ['slɪpəri] [striːt] ,

And	fell	in	the	slippery	street	,
和	跌倒	在	这	滑	街道	,

然后摔倒在湿滑的街道上。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ə'roʊz] , [loʊ] ! [hɪz; ɪz] ['staɪlɪʃ] [kloʊðz]

And	when	he	arose	,	lo	!	his	stylish	clothes
和	什么时候	他	出现	,	洛	!	他的	时髦的	衣服

他起身时，瞧！他穿着时髦的衣服。

[wɜːr; wər] [mʌd] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fiːt] .

Were	mud	from	head	to	feet	.
是	泥	从	头	到	脚	.

从头到脚都是泥巴。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dɔːg] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [plaɪt] ,

And	Mrs	.	Dog	,	when	she	saw	his	plight	,
和	太太	.	狗	,	什么时候	她	锯	他的	困境	,

而狗太太，当她看到他的困境时，

[wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [swuːnd] [ə'weɪ] ,

With	horror	swooned	away	,
和	恐怖	晕倒	离开	,

恐惧渐渐消散，

[ænd; ənd][sæŋk] [raɪt] [daʊn] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['sɪlkən] [gaʊn] ,

And	sank	right	down	,	with	her	silken	gown	,
和	沉没	正确的	向下	,	和	她	丝	袍	,

她裹着丝绸长裙，缓缓沉了下去。

[ɑːn][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv][sɔːft] [red] [kleɪ] .

On	a	heap	of	soft	red	clay	.
在	一个	堆	的	柔软的	红色的	黏土	.

在一堆柔软的红色黏土上。

[wiː] ['beɪbi][dɔːg][wʌz; wəz][ɪn][sæd] [dɪ'stres] ;

Wee	Baby	Dog	was	in	sad	distress	;
威	婴儿	狗	曾是	在	伤心	痛苦	;

小狗狗很伤心难过；

[hiː; hi] [sɔːt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][kæp][ɪn][veɪn] ;

He	sought	for	his	cap	in	vain	;
他	寻求	为了	他的	帽	在	徒劳	;

他徒劳地寻找着自己的帽子；

[hɪz; ɪz] [kɪlt] [wʌz; wəz][tɔːrn] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl][fər'lɔːrn] ,

His	kilt	was	torn	,	he	was	all	forlorn	,
他的	苏格兰短裙	曾是	撕裂	,	他	曾是	全部	绝望	,

他的苏格兰短裙破了，他一脸落寞。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [terz] [fel] [daʊn] [laɪk] [reɪn] .

And	his	tears	fell	down	like	rain	.
和	他的	眼泪	跌倒	向下	喜欢	雨	.

他的眼泪像雨点般落下。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['roʊgɪʃ] [kæt][æt; ət][hɜːr; hər]['faɪərsaɪd][sæt] ,

But	the	roguish	cat	at	her	fireside	sat	,
但	这	调皮	猫	在	她	炉边	卫星	,

但那只顽皮的猫却坐在她壁炉旁，

[ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fʌn] [ðæt] [deɪ] ;

And	thought	of	her	fun	that	day	;
和	想法	的	她	乐趣	那	天	;

我想起了她那天玩得很开心；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [dɑːnst] , [ænd; ənd] [pɜːd] [ænd; ənd] [p'rɑːnst] ,

And	she	jumped	and	danced	,	and	purred	and	pranced	,
和	她	跳了起来	和	跳舞	,	和	咕噜咕噜	和	轻快地	,

她又蹦又跳，发出咕噜声，欢快地踱步。

[æt; ət][ðə; ði] ['dɔgiz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .

At	the	doggies	running	away	.
在	这	小狗们	跑步	离开	.

小狗们跑开了。

['dʒʌmboʊ] - ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːmɪk] [sɔːŋ] .

JUMBO	JOLLIBOY	SINGING	A	COMIC	SONG	.
巨型	-	歌唱	一个	漫画	歌曲	.

巨型快乐男孩演唱一首滑稽歌曲。

['dʒɑːkoʊ] ['prɪtiˌfeɪs] [pər'fɔːrmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [taɪt] - [roʊp] .

JOCKO	PRETTYFACE	PERFORMING	ON	THE	TIGHT	-	ROPE	.
黑猩猩	漂亮脸蛋	表演	在	这	紧的	-	绳索	.

JOCKO PRETTYFACE 在走钢丝。

[tiː]

T
T

T

[woʊ]['lɪt(ə)l][pɪgz][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ][pen] ;

wo	little	pigs	were	in	a	pen	;
wo	小的	猪	是	在	一个	笔	;

两只小猪在猪圈里；

[wʌn]['lɪt(ə)l][pɪg][ræn][ə'weɪ][ænd; ənd] [ðen]

One	little	pig	ran	away	and	then
一	小的	猪	跑	离开	和	然后

一只小猪跑掉了，然后

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] !

Then	there	was	only	one	!
然后	那里	曾是	仅有的	一	!

然后就只剩下一个了!

[wʌn]['lɪt(ə)l][pɪg][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][hoʊm]

One	little	pig	to	stay	at	home
一	小的	猪	到	停留	在	家

一只小猪待在家里

[wʌn]['lɪt(ə)l][pɪg] [ðæt] [lʌvd] [tuː; tə][roʊm] —

One	little	pig	that	loved	to	roam	—
一	小的	猪	那	喜爱	到	漫游	—

一只喜欢四处游荡的小猪——

['oʊvər][ðə; ði] [fiːldz] [tuː; tə] [rʌn] .

Over	the	fields	to	run	.
超过	这	字段	到	跑步	.

跑过田野。

[bəuθ] ['pɪgz] [teɪlz] [wɜːr; wər] [kɜːrld] [ʌp] [taɪt] ,

Both	pig's	tails	were	curled	up	tight	,
两个都	猪的	尾巴	是	卷曲	向上	紧的	,

两只猪的尾巴都紧紧地卷了起来。

[wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] , [ænd; ənd] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] ;

One	to	the	left	,	and	one	to	the	right	;
一	到	这	左边	,	和	一	到	这	正确的	;

左边一个，右边一个;

[tuː] ['lɪt(ə)l] [pɪgz] [ɪn] [ə; eɪ] [pen] !

Two	little	pigs	in	a	pen	!
二	小的	猪	在	一个	笔	!

两只小猪在猪圈里!

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ðer; ðər] [iːz] ,

Some	of	the	time	they	would	take	their	ease	,
一些	的	这	时间	他们	会	拿	他们的	舒适	,

有时他们会放松休息，

[ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [æz; əz] [snʌg] [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] .

Up	in	a	corner	as	snug	as	you	please	.
向上	在	一个	角落	作为	舒适	作为	你	请	.

找个舒服的角落待着。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] [ðen] .

You	should	have	seen	them	then	.
你	应该	有	已见	他们	然后	.

你应该看看他们当时的样子。

[wʌn] ['lɪt(ə)l] [pɪg] [ðæt] [ræn] [ə'weɪ] —

One	little	pig	that	ran	away	—
一	小的	猪	那	跑	离开	—

一只逃跑的小猪——

[ðə; ði] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [teɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] , [ðeɪ] [seɪ] —

The	one	with	his	tail	to	the	left	,	they	say	—
这	一	和	他的	尾巴	到	这	左边	,	他们	说	—

他们说，就是尾巴朝左边的那只——

[nuː] [wel] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [raɪt]

Knew	well	it	was	not	right
知道	出色地	它	曾是	不是	正确的

我明知这样做不对。

[tuː; tə] [goʊ] [soʊ] [fɑːr] .

To	go	so	far	.
到	去	所以	远的	.

走到这一步。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [faʊnd]

He	could	not	be	found
他	可以	不是	是	成立

他不见了。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [səːtʃt] [ðə; ði] [wʊdz] [ə'raʊnd] ;

Though	his	master	searched	the	woods	around	;
尽管	他的	掌握	搜索	这	树林	大约	;

虽然他的主人在周围的树林里搜寻过;

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt][ɔːl] [naɪt] .

And	**so**	**he**	**was**	**out**	**all**	**night**	**.**
和	所以	他	曾是	出去	全部	夜晚	.

于是他整夜都没回来。

[bʌt; bət] [wen] [ðæt] [pɪg] [keɪm] [bæk] — [oʊ] ! [ðen]

But	**when**	**that**	**pig**	**came**	**back**	**—**	**Oh**	**!**	**then**
但	什么时候	那	猪	来了	后退	—	哦	!	然后

但当那头猪回来的时候——哦!

[hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][left][ðə; ði][pen] .

He	**wished**	**that**	**he**	**had**	**not**	**left**	**the**	**pen**	**.**
他	希望	那	他	有	不是	左边	这	笔	.

他后悔当初离开了监狱。

[haʊ] ['sɑːri] [hiː; hi][dɪd] [fiːl] !

How	**sorry**	**he**	**did**	**feel**	**!**
如何	对不起	他	做过	感觉	!

他当时真是感到非常遗憾!

[fɔːr; fər][ðə; ði]['mæstər][taɪd][ðə; ði] ['nɔːti] ['pɪgz][leg] ,

For	**the**	**master**	**tied**	**the**	**naughty**	**pig's**	**leg**	**,**
为了	这	掌握	系	这	淘气	猪的	腿	,

主人把顽皮猪的腿绑了起来,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [staʊt] [roʊp] , [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [staʊt] [peg] !

With	**a**	**good**	**stout**	**rope**	**,**	**to**	**a**	**good**	**stout**	**peg**	**!**
和	一个	好的	肥硕	绳索	,	到	一个	好的	肥硕	钉子	!

用结实的绳子系在结实的木桩上!

[oʊ] ! [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [skwiːl] .

Oh	**!**	**you**	**should**	**have**	**heard**	**him**	**squeal**	**.**
哦	!	你	应该	有	听到	他	尖叫	.

哦!你应该听听他当时的尖叫声。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神